

ANWEISUNGEN FÜR DAS TELEMATISCHE VERFAHREN

TECHNISCHE VORAUSSETZUNGEN FÜR DAS TELEMATISCHE AUSFÜLLEN

Um das Verfahren der telematischen Beantwortung nutzen zu können, muss die antwortende Person über die folgenden Mindestvoraussetzungen verfügen:

- **Systemvoraussetzungen:**
 - Unterstützte Browser: Internet Explorer 9, Mozilla Firefox, Google Chrome, Safari, Opera
 - JavaScript aktiviert und Cookies aktiviert
 - Videoauflösung: 1024 x 768 (oder höher)

AUF DER INTERNETSEITE <https://imprese.istat.it> VERFÜGBARE FUNKTIONEN

Nachdem sich die antwortende Person auf der Website eingeloggt hat (die Internetseite ist mit SSL-Protokoll geschützt, das ihre Authentizität und den Schutz der übermittelten Daten garantiert und automatisch zum vom Istat entwickelten GX-Erfassungssystem zurückleitet) stehen ihm verschiedene Funktionen zur Verfügung, die in den folgenden Menüs im oberen Bereich des Bildschirms zur Verfügung stehen, von denen jedes die für das Ausfüllen der entsprechenden Module zu befolgenden Anweisungen enthält:



[Per iniziare](#) | [Il mio profilo](#) | [Scelta impresa](#) | [Anagrafica impresa](#) | [Gestione delegati](#) | [Rilevazioni](#) |

- **ERSTE SCHRITTE** Dies ist der einleitende Teil des Portals, in dem die verschiedenen im Menü zur Verfügung stehenden Wahlmöglichkeiten gezeigt werden.
- **MEIN PROFIL** in diesem Bereich können die persönlichen Daten, die für eventuelle Kommunikationen mit dem Istat nützlich sind, aufgerufen und geändert werden.

Aggiornamento dati

In questa sezione puoi inserire, visualizzare e modificare i tuoi dati personali (ti ricordiamo che i campi contrassegnati con l'asterisco sono obbligatori).

Sei connesso al Portale Statistico delle Imprese con l'utenza: impresadiprova@prova.it

Il cambio **Password** è obbligatorio al primo accesso. La password deve essere formata da un minimo di 10 caratteri, costituiti da almeno un carattere numerico ed uno alfanumerico.

Inoltre prossimamente utilizzando la carta nazionale dei servizi, la carta d'identità elettronica o la tessera sanitaria, potrai accedere al Portale senza necessità di inserire la password.

Nome * Cognome *

Codice fiscale

Inserendo il tuo "Codice Fiscale" potrai accedere al Portale anche con tale identificativo, utilizzandolo come username.

Fmail * (Indirizzo utilizzato per l'invio di comunicazioni)

PEC

Telefono * Fax

Indirizzo Ufficio *

Provincia Comune (Selezionare prima la provincia)

- **AUSWAHL DES UNTERNEHMENS** Wenn man ein Berater oder Steuerberater ist, der die Informationen von mehreren Unternehmen verwaltet, kann man das Unternehmen auswählen, für das man arbeitet.

Necessario scegliere un'impresa per poter accedere alle altre funzionalità del sito.

Scelta Impresa

| | CODICE ASIA | CODICE FISCALE | RAGIONE SOCIALE |
|----------------------------------|-------------|----------------|------------------------|
| <input checked="" type="radio"/> | XXXXXXXXXX | XXXXXXXXXXXXXX | XXXXXXXXXXXXXXXXXXXXXX |
| <input type="radio"/> | XXXXXXXXXX | XXXXXXXXXXXXXX | XXXXXX |
| <input type="radio"/> | XXXXXXXXXX | XXXXXXXXXXXXXX | XXXXXXXXXXXXXXXXXXXXXX |

[Conferma](#)

- **STAMMDATEN DES UNTERNEHMENS** Dieser Bereich enthält Informationen, die dem Statistikarchiv der aktiven Unternehmen in Bezug auf das Unternehmen entnommen wurden, wie zum Beispiel: ASIA-Code, Steueridentifikationsnummer, Firmenname, Geschäftsstatus, ATECO, usw. Er erlaubt außerdem, eventuelle Veränderungen der Stammdaten mithilfe der Schaltfläche Ändern wie nachfolgend gezeigt anzuzeigen.

Questa sezione è dedicata alle informazioni anagrafiche presenti nell'Archivio Statistico delle Imprese Attive (ASIA).
Oltre a permetterti di visualizzare le informazioni relative alla tua impresa, ti consente anche di segnalare eventuali variazioni anagrafiche intervenute.

[INDIETRO](#)

Ragione sociale mese/anno - -

Pec mese/anno - -

Indirizzo sede amministrativa mese/anno - -

C.A.P.

Provincia

Comune

Forma giuridica mese/anno - -

Attività economica principale mese/anno - -

Stato di attività mese/anno - -

Evento mese/anno - -

Procedure concorsuali mese/anno - -

Comunicazioni

Allegato Sfoglia... Dimensione massima file 2MB

- **VERWALTUNG DER DELEGIERTEN** Diese Funktion steht nur den Administratoren des Portals zur Verfügung. Dies ist der Bereich, der die Ernennung der Personen erlaubt, denen der Auftrag zum Ausfüllen des Fragebogens und zur Veränderung oder zum Löschen der schon existierenden Namen erteilt wird. Ein Delegierter kann Folgendes sein: nicht zugelassen, d. h. er ist im Portal eingegeben und authentifiziert, kann aber nicht auf den Fragebogen zugreifen; nur für das Lesen zugelassen, er kann daher nur die im Fragebogen enthaltenen Daten aufrufen; zugelassen zum Aufrufen und Ausfüllen des Fragebogens. Über diesen Bereich können auch die erstellten Delegierten aktiviert oder deaktiviert werden: ein deaktivierter Delegierter kann nicht mehr auf das Portal zugreifen.
- **ERHEBUNGEN** Dies ist der Bereich, der den Status der Beantwortung der statistischen Erhebungen, die das Unternehmen betreffen, enthält. Am Bildschirm wird der Bezugszeitraum, der Status der Erfassung der Daten der Untersuchung (in Bearbeitung, abgeschlossen) und der Status der Einsendung der Fragebögen angezeigt.

Auf den Fragebogen und die Informationen zur Untersuchung kann durch Klicken auf den Titel der laufenden Erhebung zugegriffen werden.

Per iniziare | Il mio profilo | Anagrafica impresa | Gestione delegati | **Rilevazioni** |

In questa sezione è disponibile l'elenco delle rilevazioni per le quali sei autorizzato a visionare il questionario o abilitato a compilarlo. Per accedere al questionario cliccare sulla rilevazione interessata. Riguardo lo stato degli adempimenti, si raccomanda di prestare particolare attenzione alla data di scadenza della raccolta dati per sapere entro quando è possibile compilare il questionario ed evitare di incorrere in eventuali sanzioni amministrative. Le indagini di tipo congiunturale sono caratterizzate dalla presenza di una icona . Cliccando su tale icona si visualizza il dettaglio dello stato degli adempimenti di ciascun periodo. Laddove è prevista la compilazione del questionario da parte di più unità rispondenti, selezionando una specifica edizione, si visualizza il dettaglio dello stato degli adempimenti per le unità rispondenti in un'altra schemata. Per avere le informazioni relative ai compilatori per ciascuna edizione dell'indagine, cliccare sull'icona "utenti" .

Attenzione: la sua è un'utenza di delegato e pertanto visualizza soltanto le indagini per le quali è stato abilitato dall'amministratore del Portale.

| RILEVAZIONI | PERIODICITÀ | PERIODO | RACCOLTA DATI | | | | UTENTI | |
|--|-------------|-------------|---------------|------------|------------|----------|------------|-------------|
| | | | RIFERIMENTO | AVVIO | SCADENZA | STATO | | STATO INVIO |
| OCC1 - Rilevazione mensile sull'occupazione, orari di lavoro, retribuzioni e costo del lavoro nelle grandi imprese (IST-00050) | Mensile | 2015 | | | | | | |
| OCC1 - Rilevazione mensile sull'occupazione, orari di lavoro, retribuzioni e costo del lavoro nelle grandi imprese (IST-00050) | Mensile | 2017 | | | | | | |
| RS1 - Rilevazione statistica sulla ricerca e sviluppo nelle imprese (IST-01680) | Annuale | 2015 | | 24-02-2017 | 24-05-2017 | conclusa | inviato | |
| DETT - Rilevazione mensile delle vendite al dettaglio (IST-00151) | Mensile | 2015 | | | | | | |
| DETT - Rilevazione mensile delle vendite al dettaglio (IST-00151) | Mensile | 2017 | | | | | | |
| CIS - Rilevazione statistica sull'innovazione nelle imprese (IST-00066) | Biennale | 2014 | | 24-04-2015 | 15-12-2015 | conclusa | inviato | |
| CIS - Rilevazione statistica sull'innovazione nelle imprese (IST-00066) * | Biennale | 2018 | | 01-10-2019 | -- | in corso | da inviare | |

Dies öffnet ein neues Fenster, das eine kurze Beschreibung der Untersuchung enthält (Menü [Homepage](#)).

Rilevazione statistica sull'innovazione delle imprese

[Home Page](#) [Documenti e istruzioni](#) [FAQ](#) [Contatti](#) [Questionario](#) [TORNA A RILEVAZIONI](#) [IT](#) [DE](#)

La Rilevazione Istat sull'Innovazione nelle Imprese - coordinata a livello europeo con la *Community Innovation Survey* (CIS) - intende raccogliere informazioni sulle strategie e attività innovative svolte dalle imprese dell'industria e dei servizi con riferimento al triennio 2016-2018.

Le informazioni rilevate riguardano principalmente: la gestione della conoscenza; le attività di innovazione di prodotto, servizio e processo; la spesa sostenuta per le attività innovative svolte dall'impresa; la quota di fatturato derivante da prodotti nuovi; il sostegno pubblico all'innovazione; gli accordi di cooperazione per l'innovazione.

La rilevazione è prevista dal Programma statistico nazionale (codice IST-00066) ed è disciplinata dal Regolamento Ce n. 995/2012 che ne stabilisce l'obbligatorietà per gli stati membri dell'Ue.

I risultati della Rilevazione sono utilizzati dalla Commissione europea per il monitoraggio del livello di innovazione e di competitività e per l'elaborazione di indicatori su scienza e tecnologia impiegati nello *European Innovation Scoreboard*.



DOTAZIONE INFORMATICA

Per compilare il questionario online è necessaria una connessione a Internet con uno dei seguenti browser: Mozilla Firefox, Google Chrome, Explorer 9 (o versione superiore), di cui è possibile scaricare la versione più recente cliccando sui link sotto riportati. La risoluzione minima consigliata per lo schermo del computer è 1024x768.

Durch Klicken auf den Menüeintrag [Dokumente und Anweisungen](#) können die folgenden Dokumente im PDF-Format aufgerufen werden.

- ✓Anweisungen zum Ausfüllen (allgemeine Anweisungen und Informationen zum Ausfüllen des Fragebogens)
- ✓Benutzerleitfaden der Website Statistiken & Unternehmen

Im Folgenden das Beispiel des Bildschirms mit den erwähnten Dokumenten:

Rilevazione statistica sull'innovazione delle imprese

[Home Page](#) [Documenti e istruzioni](#) [FAQ](#) [Contatti](#) [Questionario](#) [TORNA A RILEVAZIONI](#) [IT](#) [DE](#)

Documenti e istruzioni

- Istruzioni per la compilazione (293 Kb; pdf)
- Guida_utente_Portale_IMPRESE (1412 Kb; pdf)

Durch Klicken auf dem Menüeintrag **Kontakte** wird der Bildschirm mit den Referenzdaten der Untersuchung aufgerufen, wie im Bild unten gezeigt.

The screenshot shows the website header with the title "Rilevazione statistica sull'innovazione delle imprese". The navigation menu includes "Home Page", "Documenti e istruzioni", "FAQ", "Contatti" (underlined), "Questionario", and "TORNA A RILEVAZIONI". On the right, there are language options "► IT" and "DE". The main heading is "Contatti". Below it, a table provides contact information:

| | | | |
|-----------------------------|-----------------------|-------------|-------------------|
| Referente della rilevazione | Valeria Mastrostefano | 06.46736137 | mastrost@istat.it |
|-----------------------------|-----------------------|-------------|-------------------|

Wenn Sie auf **ZU ERHEBUNGEN ZURÜCKKEHREN** klicken, werden Sie zum Menü Erhebungen der Website Statistiken & Unternehmen weitergeleitet.

The screenshot shows the navigation menu: "Home Page", "Documenti e istruzioni", "FAQ", "Contatti", "Questionario", and "TORNA A RILEVAZIONI" (circled in red). On the right, there are language options "► IT" and "DE".

Durch Klicken auf **Fragebogen** wird schließlich der neue CIS-Vordruck Ausgabe 2018 aufgerufen, den Sie ausfüllen oder eventuell berichtigen können.

The screenshot shows the navigation menu: "Home Page", "Documenti e istruzioni", "FAQ", "Contatti", "Questionario" (circled in red), and "TORNA A RILEVAZIONI". On the right, there are language options "► IT" and "DE".

Funktionen im Fragebogen

Um zwischen den Abschnitten des Fragebogens hin und her zu springen, können als Alternative das vertikale Auswahlmenü der Abschnitte im oberen Bereich oder die Einträge Vorherige Seite/Nächste Seite verwendet werden, die sich am unteren Rand des Fragebogens befinden:

Istat statistica & imprese [servizi statistici per le imprese] [+]

Esci

RILEVAZIONE STATISTICA SULL'INNOVAZIONE NELLE IMPRESE - ANNI 2016-2018

1 - GESTIONE DELLA CONOSCENZA
2 - INNOVAZIONI DI PRODOTTO E/O SERVIZIO
3 - ALTRE INFORMAZIONI SULL'IMPRESA
4 - INFORMAZIONI FINALI

RILEVAZIONE STATISTICA SULL'INNOVAZIONE NELLE IMPRESE - ANNI 2016-2018

Nel caso in cui l'impresa abbia subito un evento societario (es. acquisizione, fusione, etc.) non ancora comunicato all'Istat, è necessario effettuare la segnalazione relativa all'evento nella sezione ANAGRAFICA del sito del Portale Statistico delle Imprese, indicandone tipologia e data.

Il questionario raccoglie informazioni sulle **innovazioni introdotte** e le **attività innovative svolte** dall'impresa nel triennio 2014-2016.

Le innovazioni possono consistere in: prodotti, servizi e processi nuovi o significativamente migliorati rispetto a quelli precedentemente disponibili, in termini di caratteristiche tecniche e funzionali, prestazioni, facilità d'uso (**innovazioni di prodotto e servizio** e **innovazioni di processo**); mutamenti significativi nelle pratiche di organizzazione aziendale, nell'organizzazione del lavoro o nelle relazioni con l'esterno (**innovazioni organizzative**); nuove strategie di marketing che differiscono significativamente da quelle precedentemente implementate dall'impresa (**innovazioni di marketing**).

Le innovazioni introdotte dall'impresa non devono necessariamente consistere in prodotti, processi, pratiche, modalità organizzative o strategie nuove per il mercato; è sufficiente che risultino **innovazioni per l'impresa** che le introduce.

Le **attività innovative** comprendono: la ricerca e sviluppo (R&S), inclusa la ricerca di base; l'acquisto di macchinari, attrezzature, fabbricati, software e licenze necessari per lo sviluppo o l'implementazione di innovazioni di prodotto, servizio o processo; le attività di progettazione, ingegnerizzazione, formazione del personale necessarie per l'introduzione delle innovazioni di prodotto, servizio o processo, il marketing di prodotti e servizi innovativi e le altre attività preliminari allo sviluppo di innovazioni di prodotto, servizio o processo.

I quesiti delle Sezioni 2,3,4,5,6,7 si riferiscono **esclusivamente** alle innovazioni di prodotto e di processo.

Si prega di compilare il questionario **in tutte le sue parti**, salvo che non sia diversamente indicato.

<< Pagina Precedente Pagina Successiva >> Salva Invia il questionario

In jedem Abschnitt können die Seiten unter Verwendung der üblichen Navigationsinstrumente wie der vertikalen rechten Leiste des Browsers, der Pfeiltasten der Tastatur, des Mauselements (scroll wheel) zum Verschieben der Seite nach oben oder nach unten und zur Anzeige aller Fragen im ausgewählten Abschnitt aufgerufen werden.

Die Schaltfläche **Speichern**

Bei jeder Eintragung oder Änderung muss diese vor dem Verlassen des Fragebogens mithilfe der Schaltfläche ‚Speichern‘ im unteren Bereich der Seite gespeichert werden. Wenn man eine Eintragung oder Änderung vornimmt und den Fragebogen verlässt, ist es bei einem erneuten Aufrufen nicht mehr möglich, die nicht gespeicherten Informationen im Vordruck anzuzeigen.

<< Pagina Precedente Pagina Successiva >> Visualizza Errori :

Salva Invia il questionario

Andere Verfahren zum Speichern der Informationen: Informationen werden jedes Mal gespeichert, wenn man auf die Schaltfläche ‚Speichern‘, auf ‚Weiter/Zurück‘, auf ‚Fragebogen abschicken‘ im unteren Bereich der Seite klickt oder wenn man von einem Abschnitt durch Klicken auf den Namen des Abschnitts im oberen Bereich zu einem anderen wechselt.

Die Schaltfläche **Fragebogen abschicken**

Nach dem Ausfüllen des gesamten Fragebogens können die Informationen durch Klicken auf die Schaltfläche ‚Fragebogen abschicken‘ abgeschickt werden, was aber bei einem Vorliegen von Fehlern nicht möglich ist.

<< Pagina Precedente Pagina Successiva >> Visualizza Errori :

Salva Invia il questionario

Die Schaltfläche **Fehler anzeigen**

Nach Klicken auf ‚Speichern‘, auf ‚Weiter/Zurück‘, auf ‚Fragebogen abschicken‘, kann dieser durch Klicken auf „Fehler anzeigen“ auf Fehler überprüft werden.

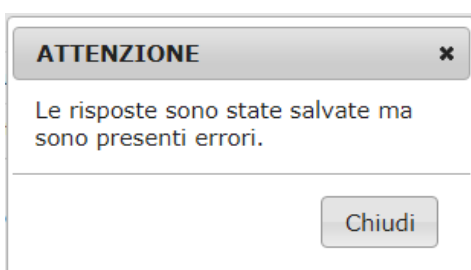
<< Pagina Precedente Pagina Successiva >> Visualizza Errori F

Salva Invia il questionario

Wenn Fehler vorliegen:

Nach Klicken auf die Schaltfläche ‚Speichern‘, auf ‚Weiter/Zurück‘, auf ‚Fragebogen abschicken‘ werden eventuelle nicht behobene Fehler in einem zusammenfassenden Bericht angezeigt, der wie folgt aufgerufen werden kann:

Schritt 1)



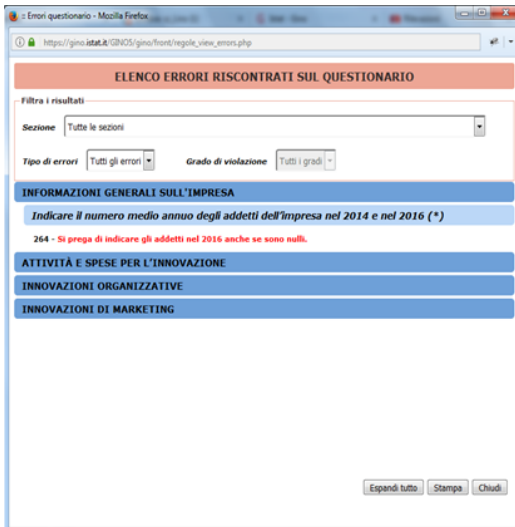
Klicken Sie auf ‚Schließen‘, um zum Fragebogen zurückzukehren.

<< Pagina Precedente Pagina Successiva >> Visualizza Errori

Visualizza Errori

Klicken Sie auf ‚Fehler anzeigen‘ im unteren Bereich der Seite, um die Liste aller Fehler aufzurufen (siehe Schritt 2).

Schritt 2)



Viene aperta una nuova finestra del browser, dove è riportato l'elenco delle sezioni per le quali sono stati individuati gli errori con il corrispondente messaggio di errore.

Si può filtrare un sottoinsieme di errori inserendo opportuni criteri di ricerca. Oppure cliccando sul tasto «Espandi tutto», si può visualizzare la totalità degli errori presenti sul questionario.

È possibile stampare la lista di tutti gli errori presenti nel questionario, cliccando sul tasto «Stampa».

Per chiudere la finestra si può cliccare sul tasto «Chiudi» o in alternativa usare l'icona «X» di chiusura della finestra del browser.

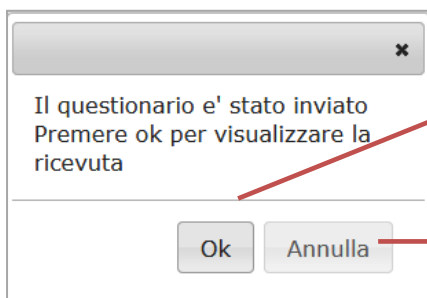
Attenzione:

Gli avvisi di presenza di errore sono riportati nel questionario in corrispondenza della sezione cui si riferiscono e possono essere individuati e risolti navigando nelle sezioni del questionario oppure ripetendo ogni volta la procedura di invio.

Wenn keine Fehler vorliegen:

Nach dem Beheben eventueller Fehler im Fragebogen und nach einem Ausfüllen des Fragebogens ohne Fehler erfolgt durch Klicken auf die Schaltfläche ‚Abschicken‘ die Übermittlung der Daten an das Istat.

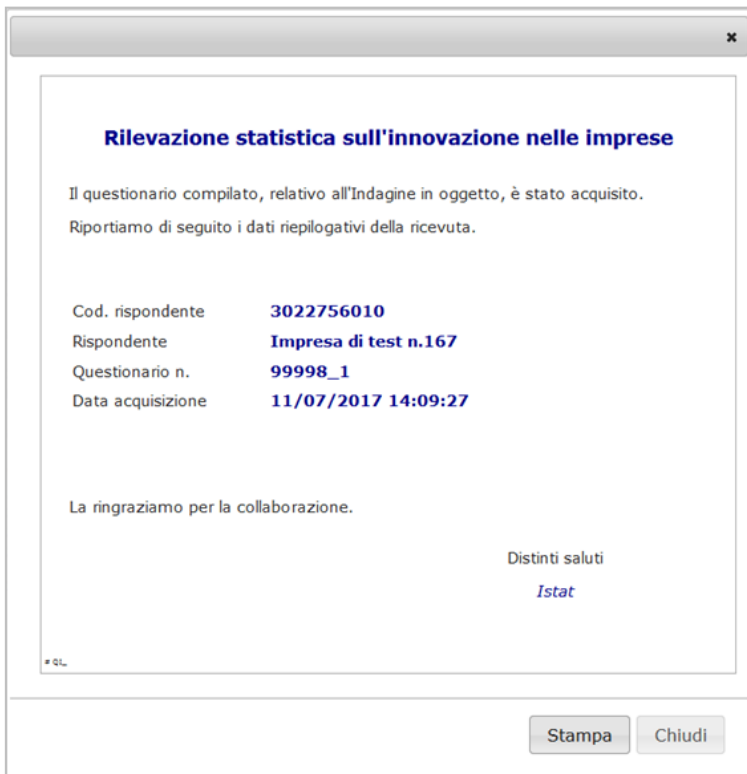
Schritt 1)



Klicken Sie auf ‚OK‘, um den Beleg aufzurufen.

Klicken Sie auf ‚Abbrechen‘, um zum Fragebogen zurückzukehren

Schritt 2)



Rilevazione statistica sull'innovazione nelle imprese

Il questionario compilato, relativo all'indagine in oggetto, è stato acquisito.
Riportiamo di seguito i dati riepilogativi della ricevuta.

| | |
|-------------------|------------------------------|
| Cod. rispondente | 3022756010 |
| Rispondente | Impresa di test n.167 |
| Questionario n. | 99998_1 |
| Data acquisizione | 11/07/2017 14:09:27 |

La ringraziamo per la collaborazione.

Distinti saluti
Istat

Stampa Chiudi

Anzeigen des Belegs.

Ein neues Browserfenster wird geöffnet, in dem die Informationen zum Beleg der Ausfüllung des abgeschickten Fragebogens enthalten sind.

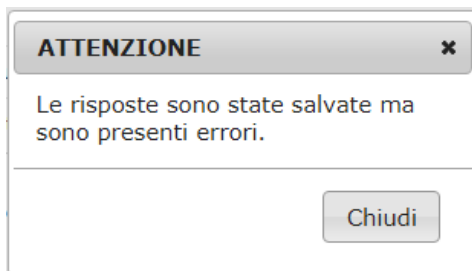
Der angezeigte Beleg kann durch Klicken auf die Schaltfläche „Drucken“ ausgedruckt werden.

Verwenden Sie zum Schließen des Fensters die Schaltfläche „Schließen“ oder alternativ dazu das „X“-Symbol des Browserfensters.


Fehleranzeige

Die Fehler werden im Verlauf des Ausfüllens des Fragebogens in dem Moment angezeigt, in dem die Anzeige einer nicht korrekten Antwort oder einer unterlassenen Antwort erscheint.

Ein Fehler wird nach Klicken auf die Schaltfläche „Speichern“ durch ein Popup-Fenster angezeigt:







Klicken Sie auf die Schaltfläche „Schließen“ oder auf das „X“-Symbol, um das Fenster zu schließen

Außerdem wird ein Symbol  neben der Antwort angezeigt, auf die sich der Fehler bezieht.

1.2 - Nel triennio 2016-2018 quali tipi di prodotti e/o servizi sono stati offerti dall'impresa?

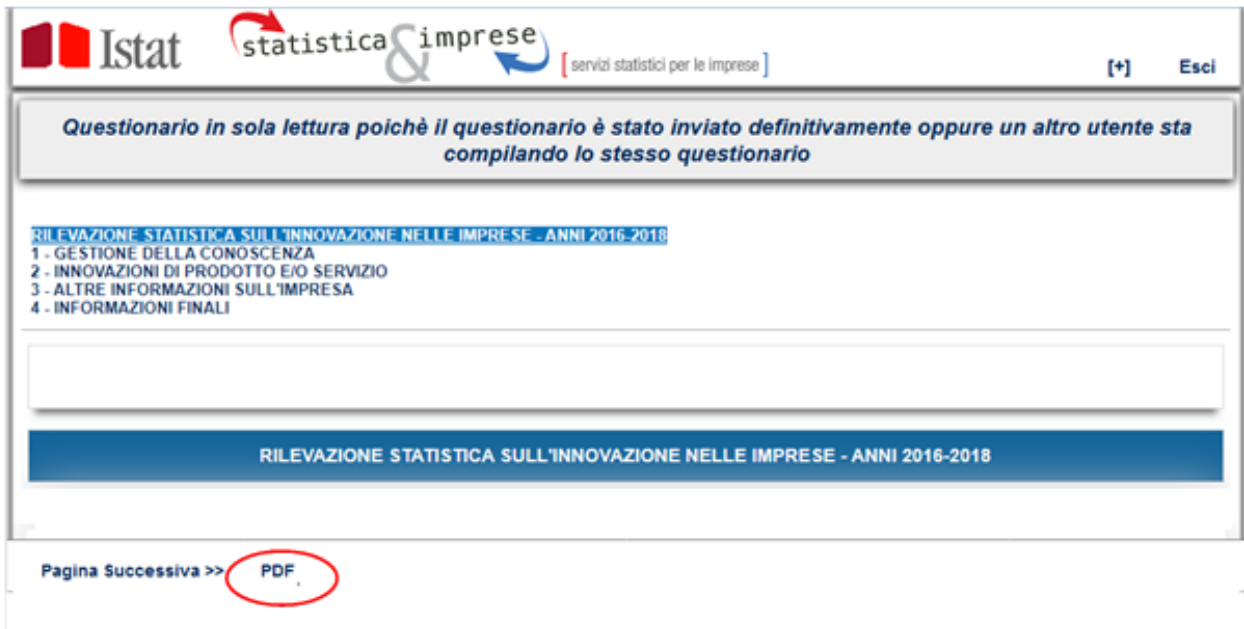
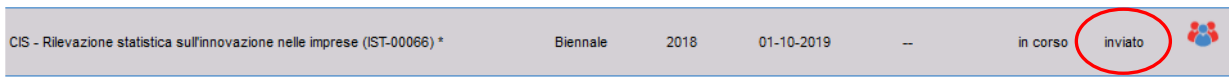
Una risposta per riga

| | Si | No |
|---|----------------------------------|-----------------------|
| A. Prodotti e/o servizi co-creati con i clienti/utenti (co-creazione)   | <input type="radio"/> | <input type="radio"/> |
| È necessario fornire una risposta | | |
| B. Prodotti e/o servizi progettati e sviluppati per soddisfare i bisogni di specifiche tipologie di clienti/utenti (customizzazione)  | <input checked="" type="radio"/> | <input type="radio"/> |
| C. Prodotti e/o servizi standardizzati rivolti a differenti tipologie di clienti/utenti  | <input checked="" type="radio"/> | <input type="radio"/> |

Durch Klicken auf das Symbol wird der Text der Fehlermeldung angezeigt.

Die Schaltfläche PDF

Der Fragebogen kann ERST nach dem definitiven Einsenden oder anschließend durch Zugang zum Menü Erhebung durch Eingeben der Zugangsdaten ausgedruckt werden. Durch Klicken auf den grau hervorgehobenen Titel der Erhebung CIS 20186, deren Ausfüllungsstatus sich zu *abgeschickt* verändert, erscheint ein neues Fenster, das den Zugang zum ausgefüllten und definitiv abgeschickten Vordruck erlaubt, der durch Klicken auf die Schaltfläche PDF im unteren Bereich des Fragebogens ausgedruckt werden kann.



Der Fragebogen wird abgeschickt und kann nur schreibgeschützt geöffnet werden. Wenn es nötig ist, bestimmte Informationen zu ändern, müssen die im Menü ‚Kontakte‘ angegebenen Referenten der Untersuchung kontaktiert werden.

Die Schaltfläche **Beenden**

Klicken Sie auf die Schaltfläche ‚Beenden‘ oben rechts am Bildschirm des Forderung um die Arbeitssitzung des Fragebogens korrekt zu schließen.

Istat **statistica & imprese** [servizi statistici per le imprese] [+]

Esci

Questionario in sola lettura poichè il questionario è stato inviato definitivamente oppure un altro utente sta compilando lo stesso questionario

RILEVAZIONE STATISTICA SULL'INNOVAZIONE NELLE IMPRESE - ANNI 2016-2018

1 - GESTIONE DELLA CONOSCENZA
2 - INNOVAZIONI DI PRODOTTO E/O SERVIZIO
3 - ALTRE INFORMAZIONI SULL'IMPRESA
4 - INFORMAZIONI FINALI

RILEVAZIONE STATISTICA SULL'INNOVAZIONE NELLE IMPRESE - ANNI 2016-2018

[Pagina Successiva >>](#) [PDF](#)